Festa dels Traginers

BALSARENY®

Festa Tradicional d'Interès Nacional
Festa d'Interès Turístic

21, 22 i 23 de febrer de 2014

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Diputació Barcelona
xarxa de municipis
Àrea de Cultura

Ajuntament de Balsareny
Regidories de Cultura i Festes

Comissió de la Festa dels Traginers

Publicació de la Festa dels Traginers · núm 16 · Balsareny, febrer 2014

Parador
El Lleó
cafeteria restaurant

Carretera C-16, Km 60,5
SALLENT
T. 93 837 05 70

Materials de Construcció
Jordi Morros, s.l.

Grup GAMMA
- Materials de construcció
- Qualitat i varietat de gres
- Ceràmica i sanitaris

Ctra. de Manresa, 35 - 08660 BALSARENY
Tel. 93 839 60 36 - Fax 93 839 65 19 - morrsaba@gmail.com

REFOR-NOU
REFOR NOU
Rehabilitacions de Façanes i Interiors.
Pintura Moderna.
Suro Projectat.
Microestuc Projectat.
Alexis Ca.
Tl. 670236296 admrefornou@gmail.com www.refor-nou.es

Combustibles BALSARENY
DISTRIBUÏDOR DE GASOLIS
benzinera autoservei 24 hores
gasolis - benzines - Adblue
Carrer Indústria, 13 - 08660 BALSARENY
Tel. 93 839 61 48 - Fax 93 839 63 52

MARTÍ AGRÍCOLA
25 anys
1988 - 2013
Roundup Energy Pro
MARTÍ FABRÉS, S.L.
Ctra. de Navarcles, km 4,8 - Pol. Ind. Riu d'Or
08251 SANTPEDOR (Barcelona)
Tel. 93 827 23 07 Fax 93 827 24 74
www.martiagricola.com - info@martiagricola.com

Sumari

3 Salutació
4 El banderer
5 El traginer d'honor
5 Sabies que...
6 Programa d'actes
10 Curses al Fortí Carlí del Serrat del Maurici
12 Plànol de Balsareny
14 Informació de la festa
15 El traginer petit
17 Concurs de fotografia
22 Traginers, la festa 2013
23 Empreses col·laboradores

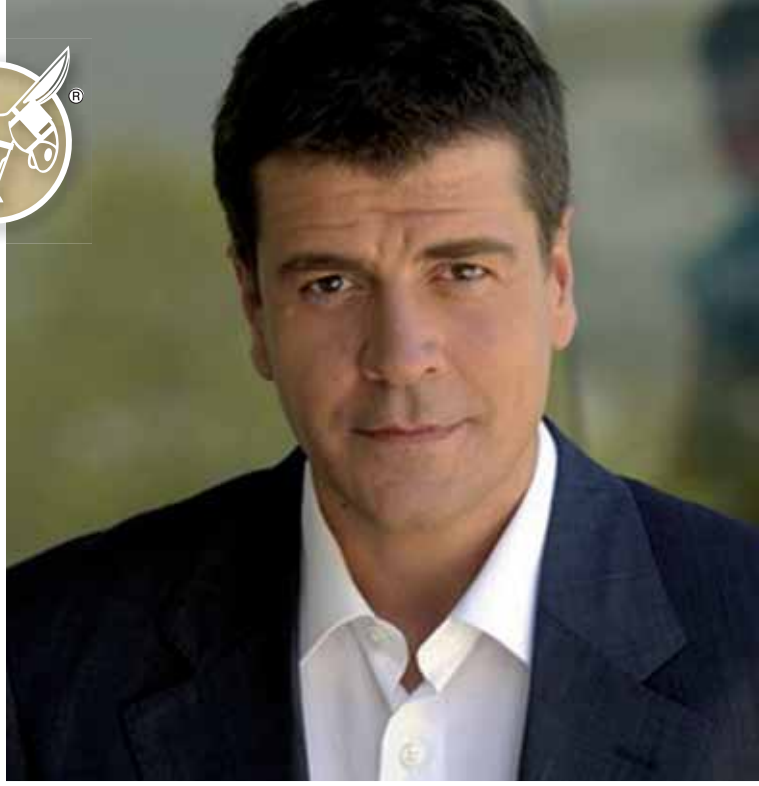
Edita: **Comissió de la Festa dels Traginers**
Disseny i composició: **Absis Comunicació**
Portada: **Albert Otero**
Fotografia: **Jordi Sarri**
Impressió: **Gratesa**
Dipòsit legal: **B-9573-2010**

AudensFood
prielá frinca price
Felicita les Festes dels Traginers de Balsareny
C/ Indústria, s/n - P.I. La coromina - BALSARENY 900 878 000 | www.audensfood.com

FUSTERIA I DECORACIÓ
HERNANDEZ SL
FUSTERIA PVC • FABRICACIÓ DE MOBLES A MIDA
DECORACIÓ INTERIORS • MOBLES BANY I CUINA
AÏLLAMENTS • RENOVACIONS
Travessera, 58 - 08660 BALSARENY
T. 93 839 61 63 - M. 620 275 518
fusdecor@gmail.com

Salutació

Espartac Peran i Masafrets



Traginers de Balsareny:

Amics és un privilegi per a mi posar paraules en aquesta festa amb tot el que representa per a tots vosaltres i per al país. Mireu, el programa *Divendres* de Televisió de Catalunya m'ha permès, fins ara, fer un recorregut per més de 190 poblacions. L'estada a cada indret ha estat intensa i m'ha servit per poder fer una mena de radiografia del país amb totes les seves particularitats, la seva història i la seva cultura. Però més enllà d'aquest ric patrimoni, moure'm pel territori català m'ha regalat una cosa bàsica per a mi: el fet d'establir vincles amb moltes persones, entendre i aprendre que a cada lloc visitat s'hi amaga una gent i unes maneres de fer úniques, singulars i característiques pròpies de la idiosincràsia, de la genètica de cada poble.

Recordo la setmana a Balsareny com l'esforç de tot un poble per intentar que la visita de la 'tele' servís per mostrar a tothom la riquesa del vostre patrimoni. Recordo molt bé la tarda que vam omplir la plaça de Traginers, de petites i entranyables històries personals, d'una representació gran d'animals i de ganes de mostrar tot el que hi ha darrere la vostra festa; en definitiva, per fer entendre als milers d'espectadors la voluntat de no deixar perdre un patrimoni d'un temps i d'un país.

Avui sou molts els forasters que veniu a visitar Balsareny, la seva gent i la seva festa. I avui, justament, és el millor dia per tenir present i lloar les persones que van exercir l'ofici del traginer que durant segles va ser imprescindible pel desenvolupament del comerç.

Molts heu arribat amb cotxe a través de l'eix del Llobregat, sense dificultats i amb totes les comoditats, però és bo saber que, fa segles, aquesta via ja era molt important com a camí d'unió entre poblacions. Els traginers van treballar de valent del segle XV fins el segle XIX, just fins arribar la revolució industrial, per transportar al llom dels animals les mercaderies. Era l'única manera de superar colls, camins costeruts i congostos. Aquell ofici tenia mil i una particularitats, però el que és bàsic rau en el fet d'entendre que aquella etapa va ser clau per anar teixint el que som avui com a poble. Per tant, avui, als carrers de Balsareny, veureu unes 500 persones, gairebé 250 animals i l'esforç de tot un equip que treballa tot l'any per fer homenatge a un col•lectiu que ho va donar tot anys enrere: els traginers.

I, jo des d'aquí, vull retre homenatge als que avui fan que la festa continuï viva i sigui una Festa Turística i Tradicional d'interès Nacional.

Espartac Peran i Masafrets - Periodista de TV3

TRANSPORTS ARNAU COSTA

Furgonetes, camions, trailer i minibus

arnaucosta@transabadell.com
Tel. 93.820.08.14 Fax. 93.820.08.24

El Banderer

Joan Vilà i Marsinyach

Joan Vilà i Marsinyach

Quin honor, poder ser banderer a la Festa dels Traginers de Balsareny! Però també quin honor tan gran per a la Festa, poder tenir un banderer tan emblemàtic: en Joan Vilà i Marsinyach, el Passols!

Provinents del Solsonès, on sempre havien estat masovers, els Vilà van adquirir Can Passols a les primeries de la dècada dels 40, del segle passat, i s'hi establiren l'any 1946, quan qui serà el nostre banderer tenia 8 anys.

Per als forasters, hem d'esmentar que Can Passols és al nucli de Sant Cugat del Racó, pertanyent al municipi de Navàs, però per la seva proximitat a Balsareny (a la carretera que mena a Súria, les Vilaredes) aquesta família ha estat des de sempre molt vinculada al nostre poble. Tant és així que el mateix Joan hi va venir a escola, com també més tard ho van fer els seus fills; i ara cada dia hi porta i hi recull el seu nét Joan.

I si bé han estat molt relacionats amb el dia a dia de Balsareny, on han estat realment molt implicats ha estat amb la nostra Festa dels Traginers. El padrí, en Joan Vilà i Canal, a qui la Festa va dedicar un acte de reconeixement a títol pòstum l'any 1981, va ser un destacat traginer, atès que tota la seva vida va estar rodejat de mules, amb les quals va treballar a la terra i al bosc; era un gran entès en aquest bestiar i un assidu a la fira d'Organyà, d'on des de molt jove ja baixava matxos i mules per vendre a la comarca, mentre que per a ell es quedava els millors. El qui serà el nostre banderer, d'adolescent ja acompanyava el seu pare a participar a la nostra Festa, i així ho va fer més endavant amb els seus fills, en Joan i en Pepitu, que seran els seus cordonistes a la cavalcada d'enguany.

Joan Vilà Vilamosa

Pepitu Vilà Vilamosa

Però no tan sols els homes de Can Passols han participat any rere any a la cavalcada; també ho va fer la padrina Loreto i ho fan ara la Remei i les seves joves, la Margarida i la Cèlia, i no cal dir que també els néts. O sigui, que és tota la família, tota, la que hom troba en aquesta diada a Balsareny: els homes fent de traginers i les dones dalt del carro amb vela. Els veïns de Balsareny i els incondicionals de la Festa ja els esperem: la seva imatge és única. Gent ferma, valenta, d'una peça, nascuts i crescuts al terròs, pagesos, bosquerols i traginers: els Passols.

Quin honor, tenir-los de banderer i de cordonistes!

compositub s.a.

Ctra. C-16, km 70 - COLÒNIA SOLDEVILA
08660 Balsareny (BARCELONA)
Tel. (34) 93 839 19 19 - Fax (34) 93 839 19 18
web site: www.compositub.com - web site: www.texpack.com

conitex sonoco españa

Ctra. C.16 - km 70
COLÒNIA SOLDEVILA
08660 Balsareny, Barcelona
Tel. (34) 93 839 19 09 Fax: (34) 93 839 19 10
www.texpack.com

El Traginer d'Honor

Francesc Maya i Comas

Ja ha passat un any des que en Quico va ser nomenat Traginer d'Honor i, en aquests mesos, no ha parat de participar en actes relacionats amb aquesta distinció, especialment entrevistes en diversos mitjans de comunicació per parlar de Balsareny i de la Festa dels Traginers: un reportatge al programa *Més que vins* de 8tv dedicat a Balsareny on va fer un repàs de la Festa i dels atractius del poble, una entrevista en directe per Mataró Ràdio, va participar en el programa *Divendres* de TV3 quan van emetre el programa des de Balsareny i va assistir en directe al plató, on va entregar el càntir de la Festa al presentador del programa.

Però, a banda dels actes més oficials, també ha viscut moments molt emotius. Recorda especialment l'emoció que va sentir en llegir la Salutació que va escriure el bisbe Pere Casaldàliga l'any passat, on el recorda com *"… el company d'escola, en Francisco de cal Maia, fill de l'agutzil…"*; per agrair-li aquestes paraules li va fer arribar una carta que el Bisbe li ha respòs a través d'una de les seves nebodes que el va visitar el passat estiu. També explica una anècdota que li va passar un dijous al mercat, quan se li va acostar un adolescent i li va demanar si li podia respondre unes preguntes per a un treball i, quan li va demanar el nom, en Quico li respon *"Francesc Maya i Comas"* i, immediatament, el noi li diu *"Ah! Vostè és el Traginer d'Honor!"*, comentari que el va sorprendre molt gratament.

Com a Traginer d'Honor està molt content i satisfet de tots els anys que ha col·laborat amb la Festa, durant aquest any s'ha sentit més col·laborador que mai i té moltes ganes de seguir donant un cop de mà quan faci falta.

Sabies que...

fa 45 anys

De l'Estand d'Informació. En la decada dels 60, la Festa va tenir un creixement important i any rere any despertava més expectació. Tan és així, que a l'any 1970 va ser declarada de "Interés Turístico Nacional".

Degut a aquest fet, la Comissió Organitzadora, va creure convenient instal·lar un Estand d'Informació a fi de poder informar més directament a tots els assistents a la Festa. D'això ja fa 45 anys i durant tot aquest temps milers i milers de visitants han tingut l'oportunitat de conèixer més directament tots els detalls d'aquesta nostra Festa dels Traginers.

Fotografia: Benvingut Xandri

GRUPSOLER
amb l'eficiència energètica
www.grupsoler.com
Instal·lacions · Construcció · Manteniment · Serveis Energètics

Programa d'actes

Festa dels Traginers 2014

El Traginer a l'escola

Dijous 20 febrer

Tarda a les 3, a la plaça de l'Església

EL TRAGINER A L'ESCOLA

Els alumnes de l'Escola Guillem, acompanyats dels Geganters i Grallers Els K+Sonen de Balsareny, i de la Llar d'Infants Sant Marc de Balsareny, acompanyats del Geganters i Grallers de Balsareny, comencen a viure la nostra festa. Benedicció de la Bandera de Sant Antoni dels Traginers petits (prèviament a l'escola, entre els alumnes de 6è, s'ha fet l'elecció del Banderer i cordonistes dels Traginers petits)

Divendres 21 febrer

Tarda a 2/4 de 8, a la plaça Ricard Viñas

CORREFOC INFANTIL - 20è aniversari

a càrrec de la COLLA PETA-FLUIX amb el Mussol

Amb la participació de la Colla Correfoc infantil de Sallent, els Timbals Asmodaics&Goliaters Colla de Diables de St. Fruitós de Bages i els Geganters i Grallers de Balsareny

Recorregut: plaça Ricard Viñas, carrer de la Creu i plaça de l'Ajuntament

En acabar, a la plaça de l'Ajuntament

ENTREGA DE PREMIS DEL TRAGINER PETIT

Nota: Durant tota la tarda a la plaça Ricard Viñas podreu adquirir tot el material per poder gaudir del correfoc amb seguretat, que vendrà la colla Peta-fluix

Més tard

OBERTURA DE LA TAVERNA

Pels més grans, des d'aquí i fins a la sala Sindicat per començar el concert Jove.

Animaran el recorregut els GEGANTERS I GRALLERS ELS K + SONEN DE BALSARENY

A partir de les 12 de la nit, a la sala Sindicat

CONCERT JOVE AMB DISCOMÒBIL DEL TRAGINER + JAMES GOOLD i CUPS & PARTY, ARRADIO ROSSITA i ARRADIO ROSSENDO

No siguis ruc, vine a fer-lo amb nosaltres!

Preu: 3 €

Nota: No t'oblidis la bata de colla per anar de festa!!!

Dissabte 22 febrer

Matí a les 11

OBERTURA DEL REBOST DEL TRAGINER I DE L'EXPOSICIÓ ANTOLÒGICA DE FOTOGRAFIA

Tarda a 2/4 de 4, concentració al carrer Travessera cantonada amb la carretera de Súria

PASSEJADES AMB RUQUETS
I JOC DE LES ANELLES (10è aniversari)

Tothom podrà participar, tant grans com petits, al joc d'enfilar amb un bastonet, i dalt del ruc o la mula, una anella. Hi haurà obsequis per als participants

Durant la tarda es vendran números per participar en el **Sorteig del Pa i el Pernil del Traginer**

Cap a les 5 de la tarda

ELS TRAGINERS PETITS

Encapçalaran la comitiva dels TRAGINERS PETITS, **el seu Banderer, Eloy Rivero Rodríguez, i els cordonistes, Aina Rodríguez Pulido i Marc Cabra Màrquez,** seguit del grup de Traginers infantils menant els seus ruquets fins a la plaça Ricard Viñas

Seguidament

Una comitiva formada per autoritats i membres de la Comissió dels Traginers, el Traginer d'Honor, acompanyats dels Gegants Marc i Maria, Pubilla, Dama i Hereu de Balsareny i dels Geganters i Grallers de Balsareny procediran a les inauguracions de:

Correfoc

El Rebost del Traginer

Joc de les anelles

TAVERNA DEL TRAGINER

Instal·lada a la carretera de Berga, número 12

Per aquesta diada podreu gaudir d'una autèntica taverna a la usança del Traginer i tot el regust d'un altre temps

EXPOSICIÓ ANTOLÒGICA DE FOTOGRAFIA

Instal·lada al local municipal núm. 3 de la plaça de la Mel

Exposició antològica de les fotografies premiades en els anys 1971 fins 1974 i 2013

REBOST DEL TRAGINER

Instal·lat a Cal Marenci, plaça Ricard Viñas

Hi obtindreu milers de premis segurs, al joc de les Rodes del Traginer

BOTIGA DE CERÀMICA

La trobareu al costat del Rebost

S'hi poden adquirir el plat i el càntir commemoratius de la Festa. Són visites imprescindibles!

A les 6 de la tarda, a la plaça Ricard Viñas, davant del Casal d'Entitats

CONCERT "TRAGINERS MÚSICA EXPRÉS"

A càrrec d'alumnes de música moderna de

l'ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA DE BALSARENY

En acabar

SORTEIG DEL PA I EL PERNIL DEL TRAGINER

A les 9 del vespre, Concentració a la plaça de l'Ajuntament

CORREFOC DELS TRAGINERS

Amb la participació de Percussió de Batukats de l'Ala i Diabòlics Músics de St. Boi, els Timbals Asmodaics&Goliaters Colla de Diables de St. Fruitós de Bages i Colla Peta-Fluix

Recorregut: plaça Ajuntament, carrer de la Creu, plaça Ricard Viñas i plaça de la Mel

Seguidament

RUTA DEL TRAGINER

Podeu gaudir d'una ruta musical i gastronòmica i fruir de dolces begudes i suculents mossecs

Preu del tiquet de la Ruta: 10 € (inclou l'entrada al ball)

Tot això amenitzat per Percussió de Batukats de l'Ala i Diabòlics Músics de St. Boi i els Asmodaics&Goliaters de St. Fruitós

En acabar, a la sala Sindicat

BALL DE NIT amb BAND'D'FESTA + Dj

i gresca i ballaruga fins la matinada

Preu entrada: 7 €

Nota: No t'oblidis la bata de Colla per anar de festa!!!

L'aigua sempre està en moviment,
recorre els seu cicle fins que arriba a nosaltres,
a les nostres llars, a les nostres vides.

A Sorea cada dia t'oferim l'aigua de més qualitat i l'acompanyem en el seu viatge, perquè segueixi el seu curs, perquè segueixi fluint.

Sorea.Quan tot flueix.
www.sorea.cat

Sorea | QUAN TOT FLUEIX.

Programa d'actes

Festa dels Traginers 2014

El Banderer i els dos Cordonistes

Diumenge 23 febrer

BONJORN AL VEÏNAT

Pels TRABUCAIRES I MORTERETS DE RAJADELL

Matí a 2/4 de 9, a la plaça de la Torrada

TORRADA DEL TRAGINER

Un bon esmorzar a base de llesques de pa torrat amb all i oli per a tothom. Podreu adquirir embotits i botifarres elaborades artesanalment dins del mateix àmbit de la torrada

DEMOSTRACIÓ I ELABORACIÓ ARTESANA DEL PORC

En el mateix entorn de la torrada, podreu veure com es feia en els temps dels nostres avis, l'elaboració dels embotits i dels productes derivats del porc

A les 10 del matí

DEMOSTRACIÓ DE LA FERRADA I ESQUILADA D'UN ANIMAL

Exhibició de com, encara avui, es ferra i s'esquila el bestiar

De 2/4 de 10 fins a 2/4 d'11, a l'era del mas Martí

PREPARACIÓ I GUARNIMENT DELS ANIMALS I CARRUATGES PARTICIPANTS A LA CAVALCADA

Al mateix temps s'han de fer les INSCRIPCIONS per a participar a les curses al Serrat del Maurici

Durant el matí, a diferents indrets del poble

VALENTÍ ALSINA

acordionista diatònic, actuarà al Rebost i a la Taverna

DESFILADA DE LA BANDA DE L'ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA DE PUIG-REIG PEL CENTRE DEL POBLE

Durant tot el dia, a la plaça de la Mel

MERCAT I BOTIGA DEL TRAGINER

Mercat de productes naturals i artesans on podreu adquirir diferents records de la Festa

Matí a les 11

COMITIVA D'HONOR

Des de la plaça de l'Església i pel centre del poble, una comitiva encapçalada pels DOS CORDONISTES i acompanyats per la cobla ROSALEDA aniran a buscar el BANDERER

Els dos cordonistes, Sr. Joan Vilà Vilamosa i Sr. Josep Vilà Vilamosa, aniran a buscar el BANDERER Sr. Joan Vilà Marsinyach, a la Casa Torrents.

Tot seguit aniran a buscar la NÚVIA, Gemma Ribalta López, la MARE DE LA NÚVIA, Sra. Maria López Caballero, i el NUVI, Lluís López Sabala, al número 38 de la carretera de Manresa

Seguidament

Tota la comitiva i el banderer, amb la bandera del gremi dels Traginers, començarà la cavalcada

LA CAVALCADA DELS TRAGINERS

que s'iniciarà després de la **GRAN REPICADA DE CAMPANES**

A 2/4 de 12, a la plaça de l'Església

BENEDICCIÓ presidida pel mossèn Xavier Castelló i Baille

Formaran la Cavalcada:

Hereus i Pubilles de la Catalunya central
Trabucaires i Morterets de Rajadell
Gegants de Balsareny (Marc i Maria)
Gegantons de Balsareny (Joan i Mariona)
Geganters i Grallers de Balsareny

INSTAL·9
Instal·lem i reparem
AIGUA · LLUM · GAS · CALEFACCIÓ · AIRE CONDICIONAT

Servei de manteniment de calderes de Gasoil, Gas i Pellet
Aprofita per renovar la teva caldera, finançada al 100%

C/ Travessera, 77 - 08660, Balsareny
T. 93 820 03 55 - M. 605 797 832 - instalnou@gmail.com

INSTAL·LEM I REPAREM
AIGUA
LLUM
GAS
ANTENES TV
CAL·LEFACCIÓ
AIRE CONDICIONAT
ENERGIES RENOVABLES

Cavalcada

Cavalcada

Geganters i Grallers Els K+Sonen de Balsareny

Bastoners de Balsareny

Banda de l'escola municipal de música de Puig-Reig

Cobla Rosaleda

El Banderer i els dos Cordonistes

Representació d'un casament

Cavall amb guarniments de festa i que porta el nuvi

Matxo o mula amb guarniments de festa i que porta la núvia

Matxo o mula amb guarniments de festa i que porta la mare de la núvia

Matxo o mula amb bast i amb una caixa de núvia a cada costat

Traginers amb caire de treballar (tots amb un matxo o bé una mula)

Albardes

Amb sàrries, damunt de les quals hi va una pagesa que torna del mercat on ha comprat oli

Amb sàrries, a l'interior de les quals hi van cistelles d'aviram.

Bastos

Amb l'estri fet de vímet i fusta, per portar fems de l'estable o femer a l'hort o al camp

Amb l'estri de fusta i cordetes (els àrguens), per portar les garbes des del camp a l'era

Amb dues caixes de fusta, per portar sorra

Amb l'estri de fusta (els arguenells), per portar barrots de llenya, coneguts com a torrats

Amb l'estri de fusta (els arguenells), per portar feixos de llenya

Amb l'estri de fusta, per portar quatre gerres d'aigua

Amb l'estri de fusta, per portar quatre gerres de mel

Amb sacs de farina

Amb l'estri de fusta, per portar pedres

Amb arnes (peces cilíndriques formades d'un entramat de canya i els forats tapats amb excrements de vaca), per traslladar les abelles

Amb les portadores, per carregar la verema

Amb bots de vi fets amb pell de cabra

Amb dos sarrions de carbó

Amb l'estri de fusta, per portar quatre pots de llet

Altres

També formarà part de la cavalcada:

Traginer d'Honor

Grup de Mossos d'Esquadra d'Època

Carreta tibada per dos enormes bous vinguts de Saint Girons (l'Ariège, França)

Grup de Carreters

Grup d'Espontanis

Genets participants a les curses

Al seu pas per la plaça Onze de Setembre

COMENTARI DE LA CAVALCADA I LLIURAMENT DE LA BANDERA DEL GREMI AL NOU BANDERER,

Sr. Alfred Selgas i Santamaria, a la ctra. de Berga, 4, 1r 2a

Tarda, a 2/4 de 4, al circuit del Serrat del Maurici

GRANS CURSES D'ASES, PONIS, MULES I CAVALLS

Curses al Fortí Carlí del Serrat del Maurici

GRANS CURSES D'ASES, PONIS, MULES I CAVALLS

El recorregut serà aproximadament de 500 metres pels ases i ponis i de 900 metres per les mules i cavalls.

Per poder prendre part en aquestes curses és imprescindible haver participat a la Cavalcada del matí.

Les inscripcions tindran lloc de 2/4 de 10 a 2/4 d'11 del matí a l'era del mas Martí, durant l'esmorzar dels participants en la cavalcada.

En el moment de la inscripció es lliurarà a cada participant el reglament de les curses. Aquest reglament pot consultar-se al web de l'Ajuntament: www.balsareny.cat

És necessària la documentació dels animals.

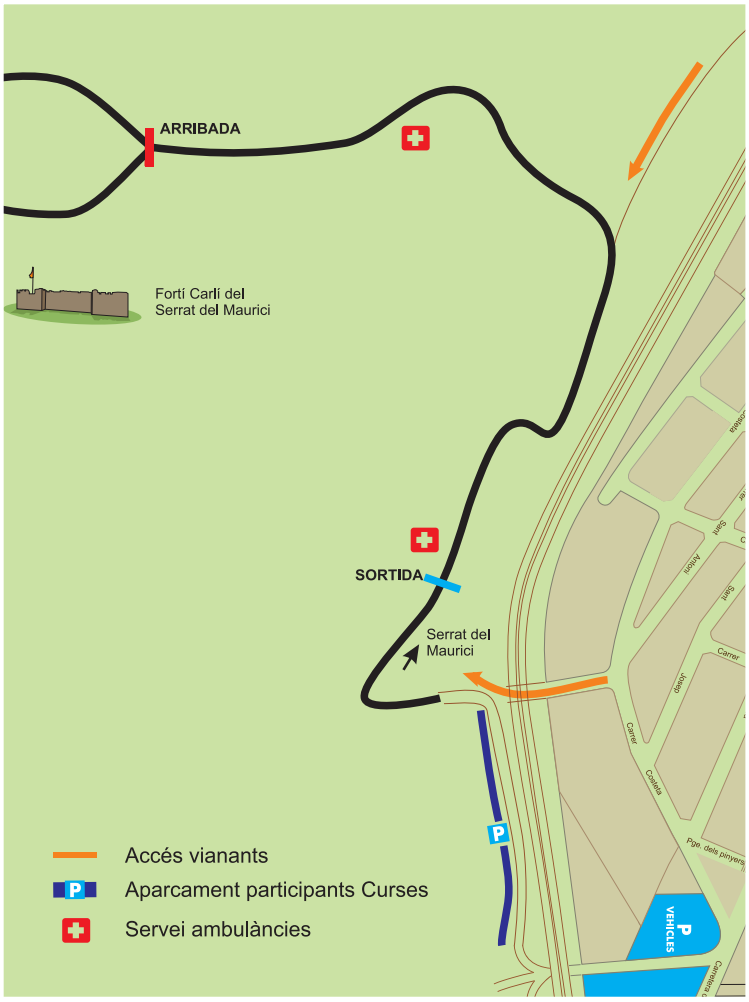
És obligatori l'ús del casc a tots els participants i es recomana portar armilla protectora, cal seguir les recomanacions de l'Organització.

Els participants acreditats amb la inscripció podran accedir amb vehicle al circuit i, obligatòriament, hauran de deixar els vehicles a les zones destinades a aparcament.

El cronometratge i la senyalització electrònica de les curses és a càrrec de l'empresa Toni Monterde.

Molt important: Tot participant a la festa sap que no es maltracta cap animal.

PER SEGURETAT, ES DEMANA QUE ES RESPECTIN EN TOT MOMENT LA SENYALITZACIÓ I LES INDICACIONS DE L'ORGANITZACIÓ.



Premis en metàl·lic

Cavalls	Mules	Ases / Ponis
1r premi: 300 €	1r premi: 35 €	1r premi: 20 €
2n premi: 200 €	2n premi: 20 €	2n premi: 15 €
3r premi: 150 €	3r premi: 15 €	3r premi: 10 €
4t premi: 50 €	Resta participants: 10 €	(per a cada categoria)
5è premi: 40 €		
Resta participants: 15€		

Nota: El bestiar llogat per la Comissió no tindrà premi en metàl·lic

bioenergic
www.bioenergic.cat

Joan Obradors
M. 609 00 44 17
joan@bioenergic.cat

Calderes de biomassa
Instal·lacions de calefacció, electricitat, gas i aigua

Llobregat, 5 b
08670 NAVÀS
Tel. 93 839 21 26

Xesco FERRER
Xesco Franquesa Padrós
Mestre ferrador
T. 629 876 503

ferratge bàsic, ferratge competició, barefoot i tractament de patologies com enfosura, fractures, etc.

Trofeus de les curses

- Copa M. Hble. President de la Generalitat de Catalunya
- Copa Excm. President de la Diputació de Barcelona
- Copa Secretaria General de l'Esport de la Generalitat
- Copa Servei d'Esports i Joventut de la Diputació de Barcelona
- Copa Ajuntament de Balsareny
- LV Copa Il·lustres Srs. Barons de Balsareny
- XXX Trofeu Il·lustre Marquesa de Llió
- XXXVII Trofeu Eva i Núria
- XXX Trofeu Laia
- XXXI Trofeu Joan Obradors Calsina, in memoriam
- Copa Martin Pagonabarraga
- Copa Trofeu Família Sant - Rimbau

Obsequi Servei Tècnic Rellotgeria Enric Bruc
Copa Auto-Reparació Balsareny
Copa Balsareny Wellness Centre
Copa Bar Braseria Ca la Tieta
Copa Bar El Carrilet
Copa Bar Granja + K2
Copa Bar Nou Bon Dia
Copa Bar Restaurant El Jardinet
Copa Bar Sidral
Copa Cafeteria Musical Parockia
Copa Calçats Chelo
Copa Carns Capdevila
Copa Carns Esteve
Copa Centre Instructiu i Recreatiu
Copa Construccions Artigas
Copa Dolç Capritxet
Copa Embotits Mas
Copa ERC
Copa Estanc Casaldàliga
Copa Estètica + Bellesa
Copa Expert-Sangüesa
Copa Farmàcia Iglesias
Copa Floristeria l'Espiga
Copa Forn de Cabrianes
Copa Forn Serra
Copa Frankfurt Els Ametllers
Copa Frankfurt Llobregat
Copa Fusteria Hernández
Copa Garatge Corominas
Copa Impremta Orriols
Copa Instalgama, SL
Copa Jordi Morros
Copa "La Caixa"
Copa L'Encant moda i complements
Copa Nova Visió
Copa Pastisseria Bonals
Copa Peixateria Maria
Copa Penya Barcelonista de Balsareny
Copa Perruqueria M. Rosa
Copa Perruqueria Mercè
Copa Queviures Casa Vergara
Copa Restaurant Els Traginers
Copa Restaurant Rosamar
Copa Rostisseria Cal Barrau
Copa Supermercat Petit Preu
Copa Taverna El Boter
Copa Transports Arnau Costa
Copa Verd-Puig

PEIXATERIA MARIA
Pl. Onze de Setembre, 3
08660 BALSARENY
Tel. 938 200 397

CARNS CAPDEVILA
CRIANÇA I ELABORACIÓ PRÒPIA
PRODUCTES ARTESANALS
Jacint Verdaguer, 9 - 08660 **BALSARENY** - Tel. 93 820 02 86

Plànol de Balsareny

Festa dels Traginers 2014

- Zona comentari Cavalcada
- Taverna del Traginer
- Rebost i botiga ceràmica
- Ferrada i Esquilada
- Mercat i Botiga del Traginer
- Torrada del Traginer
- Passejades amb ruquets i joc de les anelles (dissabte)
- Casa del Banderer
- Casa de la Núvia
- Benedicció
- Zona de preparació i guarniment
- Recorregut Cavalcada
- *Des de la sortida fins la Benedicció*
- *Des de la Benedicció fins l'acabament*
- Aparcament bus
- Aparcament autocaravanes
- Aparcament vehicles
- Assistència mèdica
- WC públic
- Estand Informació
- Exposició de Fotografia
- Inscripcions Curses de 9:30 a 10:30
- Zona Curses Serrat del Maurici

VISCOLA
www.viscola.com
Empresa constructora familiar
Paratge Pla de les Cases. BALSARENY - Tel. 93 839 09 45 - Fax 93 839 12 55

RESTAURANTS

1	Els Traginers	93 820 00 96
2	El Jardinet (dissabte)	93 839 65 35
3	Rosamar	93 820 02 50 / 51

BARS-RESTAURANTS

4	Llobregat	93 820 02 22
5	El Carrilet	93 820 04 16
6	Ca La Tieta	93 839 18 38

EMBOTITS-MENJARS PRECUINATS

7	La Botiga del Mas	93 839 64 96
8	Rostisseria Cal Barrau	93 820 00 50

BARS

1	+K-2	93 839 62 20
2	Casino	93 839 64 48
3	Cafeteria La Parockia	93 820 04 32
4	La Cova	635 62 32 09
5	Taverna Cal Boter	93 839 64 36
6	Bar Piscina	678 056 420
7	Sidral	637 842 817
8	Bar Casal de la Gent Gran	93 839 63 32
9	Nou Bon Dia	675 340 161

Festa dels Traginers
BALSARENY

AGRICOLA FARGAS, S.L.
Maquinària Agrícola Industrial

Concessionari oficial
NEW HOLLAND AGRICULTURE

Pol. Ind. Els Dolors - C. Sallent, 29-31
Tel. 93 873 79 26 - Fax 93 874 17 01
08243 MANRESA
info@agricolafargas.com www.agricolafargas.com

Informació de la Festa

Records

A la botiga de ceràmica (al Rebost) o bé a la parada del mercat (plaça de la Mel), trobareu tots els records de la nostra Festa: **gorra del Traginer, mocador del Traginer, domassos, tapacolls, bastons, sarrons, barrets, adhesius, tasses, bufandes i xocolata.**

Alguns records també es podran adquirir o fer la comanda, tot l'any a:

- L'Encant, ctra. de Manresa, 12
- Carme Galera, ctra. de Berga, 3

Serveis Religiosos

Diumenge a les 11 del matí, missa a l'Església.

Estand d'informació

Instal·lat a la plaça Onze de Setembre. Us hi podeu adreçar per qualsevol dubte, informació o problema que tingueu.

Curses al Fortí Carlí del Serrat del Maurici

Seguir les recomanacions de l'organització. No us col·loqueu en zones marcades com a perilloses. Accés amb vehicle permès només als participants.

Correfoc

Portar roba adequada. L'organització no es fa responsable de cap dany produït pels efectes pirotècnics.

Novetat - Raid Hípic "Ruta de les Mules"

Dissabte 8 març, concentració al carrer Bages cantonda ctra. de Súria

Matí de 8 a 2/4 de 10, esmorzar i a les 10, sortida

Raid Hípic de Balsareny " Ruta de les Mules"

Vine a conèixer el nostre entorn amb una ruta a cavall, recorregut 15+15Km

Inscripció i esmorzar gratuïts per als participants amb trofeus per als tres primers classificats i record per a tothom

La Torrada

Molt important

Atès el caràcter tradicional de la Festa, no es permet instal·lar cap parada, ni fer cap venda ambulant. Tampoc es permet la participació a la cavalcada de cap vehicle de motor ni carruatge amb rodes de goma. No es permet parar taules dins de l'àmbit de la torrada.

La venda d'adhesius i banderetes que us puguin fer al carrer no són per col·laborar amb la festa. Agrairem que si detecteu aquesta pràctica fraudulenta ho poseu en coneixement de les autoritats o a l'estand d'informació.

L'organització recorda que, degut a la gran afluència de visitants que té la Festa, la necessitat de respectar totes les indicacions de l'organització per tal de seguir el que s'estableix al pla de protecció civil.

Es recorda la necessitat de respectar els senyals de trànsit i comunicar que no serà permès de circular i aparcar al centre de la població, la tarda-vespre del dissabte i el diumenge al matí. S'han establert uns aparcaments degudament indicats, on cal deixar el cotxe atenent les instruccions del responsable del lloc.

CAL TENIR EL MÀXIM DE RESPECTE PER TOT EL BESTIAR QUE PARTICIPA A LA FESTA

La cagada de la Mula del Traginer !!!

Dins els actes de la Festa Major 2014, i amb un gran premi...

* Més informació al programa de la Festa Major

Dia %

CANSALADERIA
CASA VERGARA
FRUITERIA

Pl. de la Mel, 4 - 08660 BALSARENY - Tel. 93 820 09 64

dKoalum
Aluminis, Tendals, Pintures
Decoració, Cortines
Paper Pintat, Vinils, Cistelleria

Sant Domènec 39 telf. 938 396 596
08660 BALSARENY

El Traginer petit

Resol els enigmes, respon les preguntetes i participa en el sorteig de: 1 gorra, 2 bastons, 5 buff, 5 bufandes, 5 mocadors i un burret, que et deixarem per a passejar-lo el dissabte a la tarda i el diumenge a la cavalcada.

Tots els fulls rebuts abans del dimecres 19 de febrer (inclòs), amb les respostes correctes, entraran en el sorteig.

Per participar en aquest concurs, envia aquest full, prèviament emplenat, a la següent adreça:

Comissió de la Festa del Traginer
Plaça de l'Ajuntament, 2 - 08660 Balsareny

DADES DEL CONCURSANT

Sóc un traginer petit de (població) .....

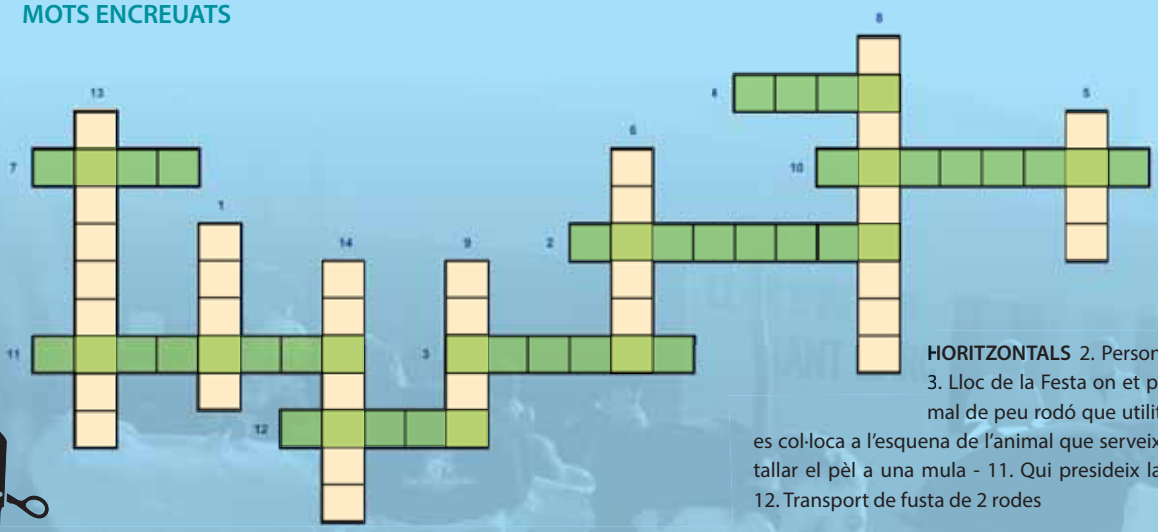
em dic .....

tinc ..... anys i el meu telèfon és .....

BUSCAR EL CAMÍ

El Traginer Petit ha d'anar a beneir el seu animal, quin camí ha de seguir per arribar a l'Església?

MOTS ENCREUATS



VERTICALS 1. Nom del primer Traginer d'Honor 5. Nom del Gegant de Balsareny - 6. Quin acte es celebrava al Castell? - 8. On es celebra la Festa dels Traginers? - 9. Sinònim d'ase 13. Acte més important del diumenge de Traginers -14. Què esmorza el traginer?

HORITZONTALS 2. Persona que tragina mercaderies 3. Lloc de la Festa on et poden tocar premis - 4. Animal de peu rodó que utilitza el traginer - 7. Peça que es col·loca a l'esquena de l'animal que serveix per traginar - 10. Acció de tallar el pèl a una mula - 11. Qui presideix la Cavalcada dels Traginers? 12. Transport de fusta de 2 rodes

SSA Sensada Solà assessors

Ctra. de Berga, 14 - 08660 BALSARENY
Tel. 93 839 62 30 - Fax 93 820 00 20
ssa@sensadasola.com

JARDINERIA I FORESTAL
JESÚS FONT S.C.P.

entra al nostre web
www.fontmaquinaria.com

Pau Casals, s/n - 08670 NAVÀS - Tel. / Fax 93 820 47 15

El Traginer petit

Petit Diccionari D

Dau: Peça de ferro que es cargola a l'espiga de la mànega del fusell de la conductora i que serveix per a subjectar la roda.

Davantal: Penjoll de passamaneria, amb molts bellugons, que es penja del pitral d'un animal de manera que vagi a parar al davat de les potes. *Nota: s'usa quan es va de gala i també en temps calorosos, per a esquivar les mosques.*

Davanter/a: Dit de l'animal de tir que va davant dels altres en una rècula i que serveix de guiador.

Desacuar: Deslligar els animals quan van units per la cua.

Desbocar-se: Posar-se a córrer un animal desobeint el fre.

Descalç/a: Dit d'un animal que no porta ferradures.

Descans: Vara de fusta que va suspesa sota els braços del carro, que serveix per a mantenir-lo en posición horitzontal quan no hi ha l'animal enganxat.

Desemboscar: Traginar fusta en muls, directament del bosc a una població.

Desenfrenat/ada: Dit de l'animal que desobeeix el fre i no es pot reduir ni dominar.

Desfer camí: Tornar enrere del camí ja fet.

Desferm/a: Dit de l'animal que té l'enginy de saber-se deslligar per més fort que el lliguin.

Desfermar-se: Deslligar-se, un animal, de l'estaca o del lloc on ha estat lligat.

Desgrossar: Fer la primera tallada amb les tisores, en esquilar un animal, a fi de treure el pelatge més gros i llarg.

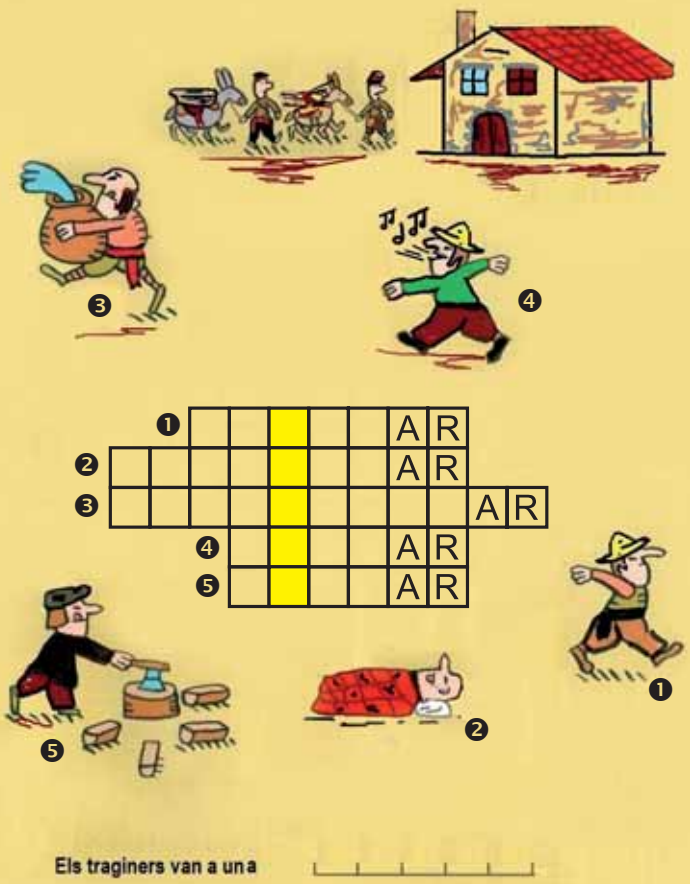
Desmanegar-se: Afluixar-se, alguna de les peces del carro, fins al punt que perdi la seva consistència.

Dessuador: Feltre que va sota de la sella i que serveix per a eixugar la suor de l'animal.

Destapar: Posar collarets i xapes de cascavells a un animal perquè faci soroll en passar.

Diastema: Interval de la boca d'un animal, entre els ullals i els queixals.

Dogal: Corda que va unida al ronsal i que serveix per a subjectar i conduir un animal. Corda que penja dels quatre angles del bast i que serveix per a subjectar-hi els costals i la càrrega.



ON VA EL TRAGINER?

Troba els 5 verbs de les accions que fan els personatges i escriu-los a la graella. A les caselles grogues hi ha la resposta.

Dolla: Anella de ferro que sosté el matràs del carro de trabuc.

Domar: Fer dòcil un animal per acostumar-lo a ser guarnit i ferrat.

Donar morralets: Donar menjar a un animal sense establar-lo.

Donar-se: Arrencar, un carro, amb tota facilitat i suavitat.

Dragona: Trenat format per dues trenes llargues paral·leles, que es fan amb la crina d'un cavall, una a cada banda del coll o bé a la cua, i que divideix els pèls en dues parts.

Drecera: Camí més curt que el principal per a arribar a un lloc.

Dringar: Sonar, el cascavell. Sacsejar, un animal, els cascavells perquè sonin.

FARMÀCIA IGLESIAS
FARMÀCIA-ORTOPÈDIA
Carretera de Berga, 2
08660 BALSARENY
Tel. 93 839 61 21
fciaiglesias@xarxafarma.com
També estem a

Construccions ARTIGAS
Travessera, 9 - 08660 BALSARENY
M. 629 582 112 - T. 93 839 62 82 - abelcons@terra.com

Concurs de fotografia

2

BASES DEL XLIV CONCURS NACIONAL DE FOTOGRAFIA FESTA DELS TRAGINERS

Balsareny, 21, 22 i 23 de febrer de 2014

PARTICIPANTS

Tots els professionals i aficionats que ho desitgin.

TEMA

Festa dels Traginers. Limitat a destacar qualsevol aspecte dels actes que tindran lloc a Balsareny, els dies: 21, 22 i 23 de febrer de 2014, Festa dels Traginers, declarada Festa Tradicional d'interès turístic Nacional.

OBRES

Màxim tres per autor i apartat.

MIDES

Lliures pel paper i la imatge fotogràfica.

PRESENTACIÓ

Les obres aniran reforçades o muntades, obligatòriament amb suport rígid de 30 x 40 cm, de màxim 3 mm de gruix, sense vidres.

DRETS D'IMATGE

Tots els participants es responsabilitzaran dels drets de tercers, i de qualsevol reclamació per drets d'imatge.

3

1

4

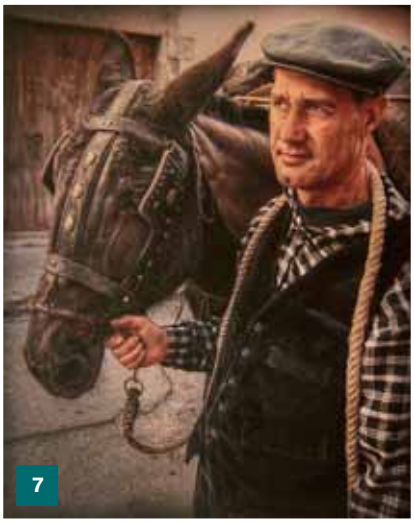
MAQUINÀRIA I REPARACIÓ
ANDREU, SL
SERVEI OFICIAL KOMATSU
Polígon Industrial La Coromina, s/n
Tel. 93 820 03 67 - Fax 93 820 01 33
08660 BALSARENY
e-mail: mrandreu@aisi.es

CONSTRUCCIONS I REFORMES
RAFAEL FENOY GARCIA
C/ Nord, 40
08660 BALSARENY
TEL. 669 841 146

Concurs de fotografia

5

6


7

8

9

TÈCNIQUES

No s'acceptaran muntatges digitals en els apartats A, B i D.

A: BLANC I NEGRE

B: COLOR

C: CREACIÓ DIGITAL

D: RETRAT DE TRAGINER. Sols s'acceptaran retrats de TRAGINERS AMB MULA O MATXO QUE TRANSPORTIN MERCADERIES A BAST i que participin en la cavalcada del dia 23 de febrer de 2014.

TOTES LES OBRES S'HAURAN DE PRESENTAR SOBRE PAPER FOTOGRÀFIC QUÍMIC.

LLIURAMENT

Les fotografies, protegides i lliures de qualsevol despesa de tramesa han d'ésser enviades a:

COMISSIÓ DE LA FESTA DELS TRAGINERS

Ajuntament de Balsareny - 08660 BALSARENY (Bages).

IDENTIFICACIÓ

Les obres portaran al darrera anotats: apartat en que es participa, nom i cognoms, adreça completa de l'autor, número de telèfon i e-mail.

DRETS D'ADMISSIÓ

No n'hi ha.

RETORN DE LES OBRES

Un cop clausurada l'exposició. Excepte totes les premiades que restaran en propietat de la Comissió de la Festa dels Traginers, la qual es reserva el dret de reproduir les que cregui oportunes citant l'autor.

JURAT

Un jurat d'admissió format per membres de la Comissió, i un de qualificació format per tres experts en fotografia.

NOTES

Cap concursant podrà aspirar a més d'un premi dins del mateix apartat.

Si un concursant local obté premi en el nacional, pot optar amb la resta d'obres als premis locals.

Impremta Orriols
Traginers de tot cor
Tel. 93 839 60 50 orriols@orriols.com

NB NETEGES BAGES
www.netegesbages.com

10

11

12

Els participants locals han de fer constar la paraula LOCAL.

Les obres es podran presentar sobre qualsevol suport fotogràfic sempre que l'autor es comprometi a canviar-les per suport químic en el cas d'obtenir premi en qualsevol dels apartats.

Es declina tota responsabilitat per qualsevol dany o pèrdua que poguessin sofrir per causes alienes a la organització.

Serà tramès a tots els participants, juntament amb les fotografies un catàleg digital en el que hi figuraran les obres i el veredicte del concurs.

CALENDARI

Termini d'admissió: 1 d'abril de 2014.

VEREDICTE

Serà públic, el dia 13 d'abril de 2014, a les 10 del matí, a la Sala Sindicat de Balsareny.

EXPOSICIÓ

A la Sala Sindicat els dies 24, 25, 26 i 27 d'abril de 2014, de 10,30 a 13h i de 16,30 a 19h.

COMUNICACIÓ VEREDICTE

Per telèfon als guardonats.

REPARTIMENT DE PREMIS

El dia 27 d'abril de 2014, a la Sala Sindicat a les 11 del matí.

COL·LABORADORS

CARME GALERA. Roba de vestir

JORDI SARRI, Fotògraf - Servei d'imatges

13

14

CARNISSERIA
CANSALADERIA
CARMELO
Antiga Casa Rosendo des de 1926
Us servim els nostres embotits artesans a la torrada
Sant Domènec, 44 - Tel. 93 839 65 08 08660 BALSARENY

FUSTERIA D'ALUMINI
ALUBAL
PERSIANES
PORTES
FINESTRES
VIDRES
ALUM. PONT TÈRMIC
MÀMPARES
ALUMINIS BALSARENY, S.L.
C/ CARRILET - 08660 BALSARENY
TEL. 93 820 01 44 - MÒBIL 656 926 683

Concurs de fotografia

15

16

17

18

19

PREMIS NACIONALS

BLANC I NEGRE

Premi a la millor col·lecció de tres fotografies
XLIV Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 200€
1r premi: Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 130€
2n premi: Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 90€
3r premi: Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 70€
4t premi: Trofeu i 50€
5è premi: Trofeu i 40€

COLOR

1r premi: Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 110€
2n premi: Trofeu i 70€
3r premi: Trofeu i 55€

DIGITAL

1r premi: Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 110€
2n premi: Trofeu i 70€
3r premi: Trofeu i 55€

RETRAT DE TRAGINER

1r premi: Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 110€
2n premi: Trofeu i 70€
3r premi: Trofeu i 55€

PREMIS LOCALS

BLANC I NEGRE

1r premi: Trofeu Excl. "Festa Traginers" i 50€
2n premi: Trofeu i 20€
3r premi: Trofeu i 10€

TRANSVINYOTS S.L.

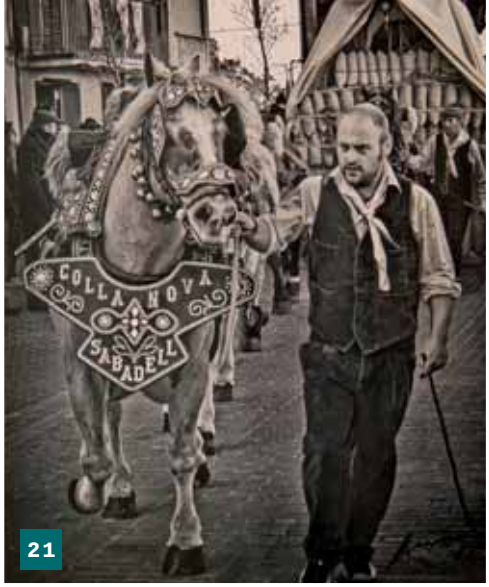
Treballem cada dia
per un poble més net !!

Pol. Ind. La Sala - carrer St. Marçal, parc. 5-12 - PUIG-REIG
T. 93 838 08 04 - M. 659 444 770
www.transvinyots.cat

canonge
RESTAURANT
cuina, territori, persones

Passatge Canonge Montanyà 2
08242 Manresa
Tel. 93 872 56 58
canonge@ampans.cat

www.ampans.cat
Compromís amb les persones amb discapacitat intel·lectual



Premis 2013

PREMI NACIONAL DE CREACIÓ DIGITAL
1r premi: Oriol Pajares González 19
2n premi: Miguel Rodríguez Martínez 16
3r premi: José Pérez Osorio 22

PREMI NACIONAL COLOR
1r premi: Daniel Graells Gil 18
2n premi: Daniel Font Vila 13
3r premi: José Pérez Osorio 17

PREMI LOCAL COLOR
1r premi: Juan Caballero Juncal 8
2n premi: Bartolomé González Pérez 6
3r premi: Antonio Ruiz Fortes 5

PREMI NACIONAL BLANC I NEGRE
Col·leccio d´honor
Joaquim Font Barnolas 2/3/4
1r premi: Enric Estarlí 20
2n premi: Miguel Rodríguez Martínez 21
3r premi: Daniel Font Vila 15
4t premi: José Pérez Osorio 12
5è premi: Andreu Soler i Monells 10

PREMI LOCAL BLANC I NEGRE
1r premi: Bartolomé González Pérez 1
2n premi: Benvingut Xandri Cardona 9
3r premi: Antonio Ruiz Fortes 14

PREMI NACIONAL RETRAT DE TRAGINER
1r premi: Miguel Rodríguez Martínez 11
2n premi: Andreu Soler i Monells 23
3r premi: Daniel Font Vila 7

PREMIS LOCALS

COLOR
1r premi: Trofeu Excl. “Festa Traginers” i 50€
2n premi: Trofeu i 20€
3r premi: Trofeu i 10€

Telèfons d’informació
Festa dels Traginers
93 839 61 00
Concurs de Fotografia
93 820 00 32

Traginers, la Festa 2013

1. Cagada de la Mula
2. Programa *Divendres* TV3 a Balsareny
3. Curses al Castell
4. Exposició de fotografia
5. Matança del porc

ENTITATS LOCALS QUE COL·LABOREN AMB LA FESTA

Colla Peta Fluix
Geganters i Grallers de Balsareny
Geganters i Grallers Els K+Sonen de Balsareny
Bastoners de Balsareny
Consell de Joventut
Campaners
Alumnes de l'Escola Municipal de Música
Moto Colla Pessigolla
A.E. Guillem de Balsareny
Escola Guillem de Balsareny
LLar d'Infants Sant Marc

Els comerciants de Balsareny amb la festa dels Traginers

Empreses col·laboradores de la Festa

Solucions informàtiques per a particulars i empreses

639 45 72 81 · info@skynet.cat · www.skynet.cat

Jorge Villagrasa
Servei Camió Grua

M. 628 044 003 - T. 93 820 00 92
Carrer Bages, 2 2n 2a - 08660 BALSARENY

Maquinària Josep Piedra
Taller - Lloguer - Venda

Indústria, 20 - 08660 BALSARENY
Tel. 93 839 65 33

Ctra. de Navàs a Prats de Lluçanès km 1,5
08672 GAIÀ
Tel. 93 839 00 16 - Fax 93 839 02 08
administracio@pinsosmolinet.cat

ROSAMAR
RESTAURANT
Amb molt de gust

Carrer Creu, 16
Balsareny · 08660
Barcelona

Tel: 93 820 02 51 · 606 265 080
Email: rosamarbalsareny@gmail.com
Web: rosamarrestaurant.guiacat.cat

GAMCOR FUSTERS S.C.P.

Muntatges de fusteria en general:
Portes - Parquets - Revestiments - Disseny i muntatge de vestidors - Cuines - Mobles a mida i Tarimes exteriors

Taller: P.I. La Coromina - C/Roures - Exposició: C/ Balmes, 32
08660 BALSARENY (Barcelona)
Tel. 670 20 06 50 · Fax 93 820 04 83
www.gamcorfusters.com · jordi@gamcorfusters.com

Un any més, al costat de la Festa dels Traginers!

Iberpotash

www.iberpotash.es

ICL

RESPONSIBLE CARE

BUREAU VERITAS
Certification

Festa dels Traginers
BALSARENY

Us esperem també
a la Festa
de l'any vinent

6, 7 i 8 de febrer de 2015